

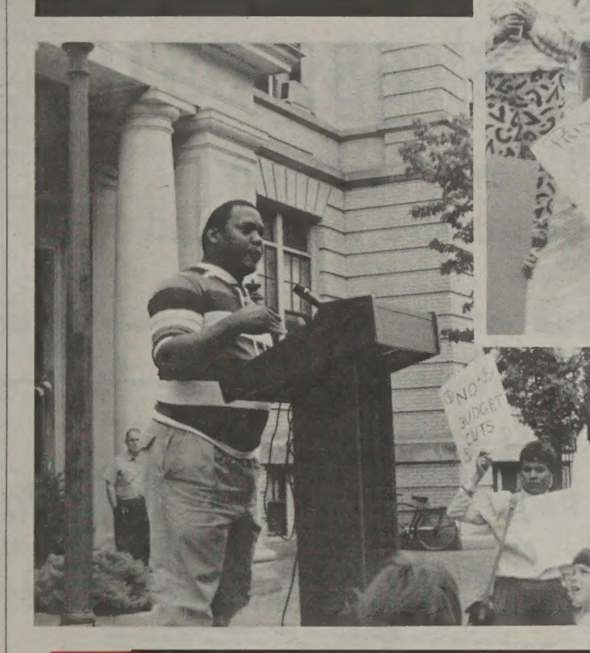
Ano 1 • No. 15 • 14 de Junio del 1989 • 11 Lawrence St., Suite 803, Lawrence, MA. 01840 • Tel. (508) 689-0510

En Lawrence:

SURGE AMENAZA CONTRA EL PROGRAMA BILINGUE

P. 3

HISPANOS PROTESTAN



I N D I C E

Eligen Reina Semana Hispana



Senorita Semana Hispana, Wanda Lee Rodriguez junto a sus padres, los esposos Rodriguez, durante una visita a la redaccion del periodico **La Informacion.**

LA INFORMACION ABRE NUEVAS OFICINAS

Por F. Melo

El periodico **La Informacion** dejo instaladas sus nuevas oficinas y talleres en el moderno edificio Bay State en la parte centrica de Lawrence, en el 11 de la Calle Lawrence.

Maria A. Castanos B., editora y publicista de **La Informacion** expreso que **La Informacion** ha dado un paso importante en el camino de ofrecer un mejor servicio informativo a la comunidad hispana.

Castanos inicio la publicacion de **La Informacion** en Septiembre de 1988 mientras se desempenaba como Coordinadora de un Centro de Informacion Universitaria de la ciudad de Lawrence.

La editora de **La Informacion** reitero un llamado formulado en el primer numero del periodico en donde la comunidad fue invitada a trabajar unida para remover de nuestra ciudad los obstaculos que nos impiden llegar al maximo desarrollo de nuestro potencial como comunidad.

Castanos expreso:

''Estamos muy agradecidos por el recibimiento que ha tenido **La Informacion** en nuestra comunidad y nos satisface que ha sido aceptada tambien por la comunidad norteamericana, siendo un puente necesario entre la comunidad anglosajona y la hispana.

''El camino de la superacion no es facil y el caso de **La Informacion**, no tenemos por que ser una excepcion, pero Dios nos ha estado iluminando el camino y seguiremos adelante siempre contando con el apoyo de la comunidad hispanohablante.

HISPANO, ESTE ES TU PERIODICO, DESTINADO A DEFENDER TUS DERECHOS.
Para contactos, llamar al telefono 689-0510.

QUE SE VE EN LAS CALLES DE LAWRENCE
LA GENTE LEYENDO LA INFORMACION

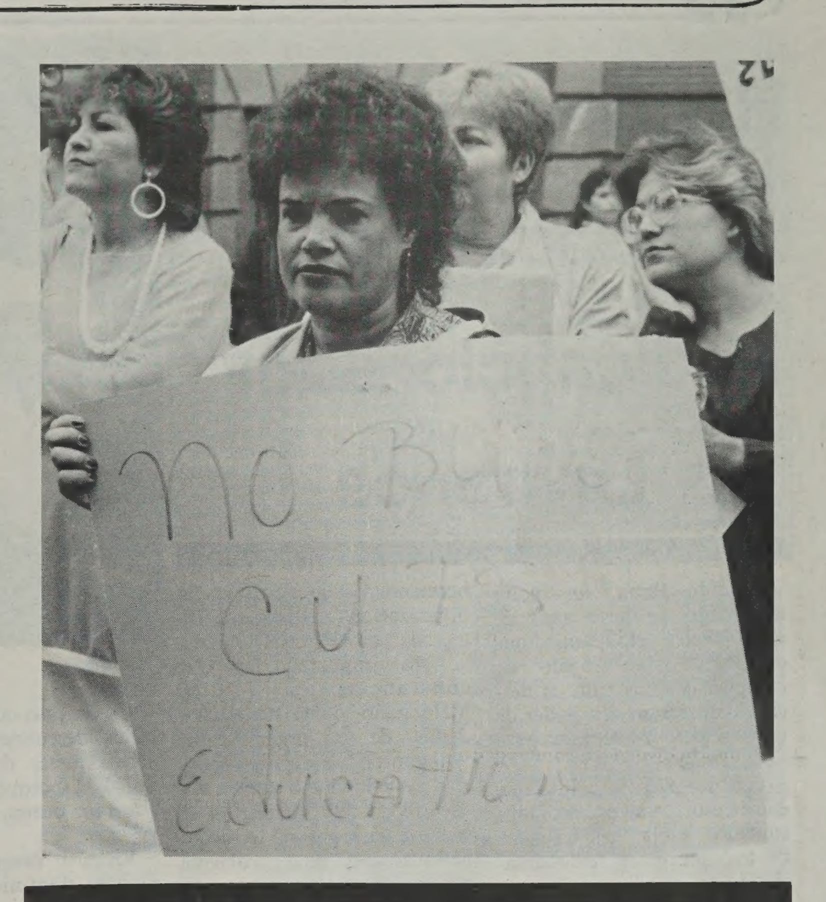


*Dos de nuestras lectoras entreteniendose con **La Informacion**.*

EL PROGRAMA BILINGUE EN LAWRENCE

El pasado 7 de Junio, cientos de personas se reunieron frente a la Plaza de City Hall para protestar encontra de los cortes que ha sufrido el presupuesto del Departamento de Educacion en de Lawrence. La protesta fue organizada por el Lawrence Community Education Project y el grupo Latino Community Organizers, para enviar el mensaje de "No Cortes en nuestras Escuelas"

Entre los presentes, se encontraban el Rev. Felix Carrion, Celia espaillat, Eddie Sanabria Rev. Daniel O'Neil, Ruben Nieves, Ana Rodriguez y personas de diferentes grupos etnicos, los cuales tambien apoyaban la causa.



El programa bilingue de Lawrence sufrira un rudo golpe como consecuencia de cortes en el presupuesto estatal que limitaran en forma considerable la capacidad para administrar el programa escolar.

Hasta ahora como consecuencia de los ajustes presupuestarios 275 de los 1,005 maestros del sistema escolar han sido despedidos y no existen fondos para reponerlos.

En este punto oficiales escolares dicen que no podran cumplir con regulaciones estatales que controlan la educacion especial y bilingue, y que limitan el tamano de las clases y requieren ayudantes de maestros.

Las leyes de educacion bilingue prohiben el tener mas de 25 estudiantes en un salon de clases, y cuando un salon tiene mas de 18 se necesita un ayudante. Las leyes de educacion especial permiten un maximo de doce estudiantes en un salon de clases y requieren un ayudante para mas de ocho.

Una tercera parte de los 11,000 estudiantes estan en educacion bilingue y otro 14 por ciento estan inscriptos en programas de educacion especial.

El numero de estudiantes ha aumentado por un promedio de 18 por ciento durante los ultimos tres anos. Ese ritmo se espera que disminuya, pero oficiales escolares estiman que por lo menos 350 mas estudiantes se inscribiran en el sistema el ano proximo.

Los estudiantes forman un grupo diverso, con 14 idiomas y procedentes de 45 paises. Cerca del 70 por ciento vienen de hogares definidos como de bajos ingresos, y para el 70 por ciento, el ingles es un segundo idioma.

Hispanos Forman Asociacion de Radioaficionados en Lawrence



Cuando Brian, un radioaficionado de doce anos de edad recibio el aparato que esperaba como regalo de cumpleanos, no tardo en descubrir que estaba en poder de un verdadero instrumento para hacer amigos.

Pero tambien descubrio que entre esos amigos radioaficionados habia mas hispanos de los que el se habia imaginado.

Hoy Brian conoce a sus amigos, no solo por la voz que sale del receptor, sino como miembro de "Cibistas Unidos", una entidad que agrupa a los radioaficionados hispanos del Valle de Merrimack.

"Hasta hace unos pocos anos eramos muy pocos", dice Juan Torres, presidente de los Cibistas," pero en los ultimos anos el numero de miembros ha ido creciendo".

Francisco Maldonado, "El Torito" se refirio al espiritu de hermandad que reina en la organizacion, actualmente integrada por 42 cibistas.

"No importan las circunstancias", dice Maldonado, quien fue el fundador de la organizacion, "ningun cibista deja sin socorrer a un hermano que se encuentre en dificultades, ya se trate de un problema tecnico o de cualquier otro problema personal."

Los ejemplos abundan, cuando Torres encontro en una manana reciente que el motor de su vehiculo se negaba a encender, echo mano a su aparato transmisor y a poco se presento un cibista a la casa para darle la ayuda que necesitaba. En otra ocasion tres cibistas que de repente se encontraron varados en la ruta 93 durante una tormenta de nieve, lograron establecer comunicacion con Aurelio Burgos, un Cibista dueno de una grua, y a poco todos estaban en casa disfrutando de una sopa caliente.

En un caso curioso, dos Cibistas descubrieron luego de varios meses de intercambio radial el porque la recepcion era tan buena, ambos eran vecinos.

Richard Vasquez, un estudiante dominicano de la escuela secundaria de Lawrence relata que cuando vino a Lawrence caminaba las calles sin conocer a nadie, pero las cosas cambiaron luego de comprar una antena de transmision en un "Flea Market".

Los Cibistas de Lawrence tienen amigos en todas partes del mundo. Torres senala que cuando visita Puerto Rico, su lar nativo, recibe invitaciones desde distintos puntos de la isla, pero sus amigos se extienden tambien a Ecuador, Colombia, Santo Domingo, Espana y Mexico, entre otros paises..

Moises Jerez, otro miembro del club colecciona las tarjetas que le envian sus colegas desde paises tan distantes como Rusia, Italia y Suecia.

Como se logra una transmision en un punto distante?

Todo depende de las condiciones atmosfericas, segun explica Fernando Gonzalez, conocido por Sahara, en determinadas conditiones un transmisor de 4 vatios, puede salir con una potencia de 10 vatios.

Los interesados en formar parte del Club de Cibistas de Lawrence pueden llamar al telefono 683-6340.

Pueden ingresar personas de uno y otro sexo y no existe limitacion de edad.

Las reuniones se celebran los miercoles de cada semana a las 8:00 p.m. en el 51 de la calle Lawrence.

El club ofrece entrenamiento a los interesados, quienes ademas pueden recibir asistencia para obtener sus equipos, de modo que ninguna persona incurra en gastos excesivos.

Las personas que se sienten solas y deseen extender sus lazos de amistad con diversas personas son exhortadas a ingresar al club.

EL VALLE DE MERRIMACK CELEBRO CON ALGARABIA EL DIA DE LAS MADRES

En las graficas aparecen distintas organizaciones celebrando ese gran dia.









Editorial

!!ADELANTE!!

La importancia de que los jovenes hispanos reciban una preparacion adecuada nunca ha sido tan evidente como en una epoca como esta de avances tecnologicos, de profundas repercursiones sociales.

Sin los frutos de un solido programa educacional, nuestros jovenes tendrian que conformarse con ser espectadores pasivos antes que instrumentos activos del motor de la historia.

Quizas la parte mas importance en la educacion de nuestros jovenes es que estos estaran capacitados para convertirse en lideres capaces de orientar a nuestra comunidad con un sentido de proposito y de bien colectivo.

Jovenes preparados podrian llenar el vacio de liderazgo que con tanta frecuencia se deja sentir en nuestra comunidad.

Porque necesitamos lideres que sean conductores de masas, no lideres de poses dramaticas.

Necesitamos lideres que puedan guiar a nuestra comunidad revestidos de la autoridad que de el conocimiento de nuestras aspiraciones y anhelos, de nuestra idiosincrasia como raza, de nuestro destino historico en el pais que nos ha tocado vivir.

Necesitamos lideres que comprendan que los hispanos debemos tener participacion. Participacion en la elaboracion de las medidas legislativas orientadas a nuestro beneficio como pueblo; participacion en la hora del reparto del pastel de las oportunidades.

Lideres asi deben salir de nuestras escuelas.

Y de ahi que saludemos como grata nueva, el que un elevado numero de estudiantes hispanos acaba de completar sus estudios en la escuela secundaria, Lawrence High School.

En ellos reposa el futuro de nuestra comunidad.

CONMEMORANDO EL DIA DE PAPA

Por ARIDIO VALDEZ

?A QUIEN NO SE LE ocurre un pensamiento dedicado a Papa? Su dia se aproxima.

El 18 de este mes habra regalos por doquier para el viejo de la pipa y el acordeon. Ese viejo —talvez aun joven— quizas mirara de soslayo ese gran dia, encerrado en un cuarto solitario sin que nadie llame a su puerta...

Y se sentira como una sombra, sin ilusiones, y no ira al buzon para no encontrar recuerdos.

Me toca ahora mi turno porque fui un nino malcriado, sin respeto a esa joya, a ese padre que inicio todos mis inicios y lleno de sudor los inicios del progreso de una isla caribena actualmente en retroceso ante todos los inicios de las duras miradas de los capataces. Se hizo pequeno, voto equivocado; y yo no vote y me hice terco y grande, mi alma se encerro en piel de lagarto e hice resonar mi voz de Cesar enajenado, y porque todavia yo amaba el girasol, crei que papa estaba equivocado cuando rechinaba su rugido de lince en defensa de sus debilidades humanas.

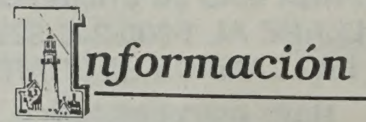
Papa siempre tiene razon... palido o no siempre tiene las mejillas rosadas, aunque no asista a las verbenas de los poetas vencedores.

Todos somos debiles y podemos derrumbarnos ante el arbol del bien y del mal. Me quedo con el primer arbol, pero si papa yerra, aun hay tiempo para la reivindicacion...

Mi padre siempre trato de acercarme al arbol del bien... El cultivo naranjas dulces para endulzarme las tardes; lo vi romper con el machete, cocos de agua para mojar mi sed; lo vi cantar sin publico ante el universo superpoblado de mis ojos sin decada. Lo vi venir abrazado a canciones ineditas en su balanceo por la felicidad del ano nuevo. Papa y la luz se vieron en refriegas, en maratones en que la meta fue el brillo. La luz lo vencio... Jamas hubo en su tiempo un ser humano que pudiese haber vencido la luz. La luz, sin embargo, dejo en este pensar tan largo, estrellas desgranadas sobre sus eternidades y un universo inexplorado de unos dioses de fuego que habran de descender cuando papa se levante de mi alma renegada...

TELEFONOS IMPORTANTES

Policía 686-6163	Oficina para niños 685-0262	Seguro Social 686-6171
Dept. de Bomberos 794-1200	Comisión Derechos Humanos 794-5813	Welfare 686-9441
Ambulancia 794-1200		Crisis Suicidio 688-6607
Envenenamiento 1-800-682-9211	Oficina del Alcalde 794-5858	Asalto Sexual 685-2480
Policía Estatal 475-3800	Biblioteca Pública South Lawrence 794-5789	Abuso de Niños 1-800-792-5200
Servicios para personas mayores 1-800-892-0890	Departamento Escolar 975-5905	Centro Panamericano 794-1025
Oficina de empleos 1-800-562-3848	Centro Psicológico 685-1337	Alcohólicos Anónimos 1 (617) 426-9444 (Boston)


nformación

P.O. Box 13 Lawrence MA 01842 (508) 689-0510

Editado por CASTAÑOS & ASOCIADOS

MARIA MAGDALENA CASTAÑOS B.

Directora

¡ No más peleas a la hora de comer!

Con frecuencia, resulta difícil agradar a los niños con comidas nutritivas. La tarea de servir a la mesa alimentos sanos, como vegetales y pescado, sin que los pequeños hagan malas caras, es un reto para las madres. Pero, no se den por vencindas, hay algunos trucos de los que podemos hechar mano a la hora de preparar las comidas de la familia sin provocar peleas o berrinches en la cena.

Las siguientes sugerencias, para hacer que los niños coman o mejor dicho aprendan a comer alimentos nutritivos, han sido presentadas por un grupo de madres de familia y nutricionistas.

• **Aprovecha las preferencias de sus hijos.** Si a ellos les gusta la pasta, déles pasta, pero asegúrese de alternárselas con pasta hecha a base de espinaca y con pasta integral, y no olvide acompañarla con una salsa nutritiva.

• **El objetivo es que el niño coma.** Algunos caprichosos sólo gustan de uno o dos platos verdaderamente nutritivos, sin embargo, los nutricionistas de hoy hacen ver que es preferible que el niño coma el mismo plato cinco veces a la semana en vez de que deje todo el plato cuando se le obliga a comer algo que no le gusta. Algunos de los alimentos favoritos de los niños, como la mantequilla de maní y la pizza, han sido evaluados como nutritivos.

• **Evite pelear acerca de la comida.** En el momento que usted le ruega a su hijo que coma lo que es "bueno para él", usted ha perdido la batalla. Mejor insista en acordar con él a que dé un buen bocado de cada una de las diferentes comidas que tiene en el plato.

Déles a escoger. Permita que el niño escoja lo que quiere comer, como por ejemplo, coliflor o zahanoria, y además que escoja si prefiere comer sus verduras crudas o cocidas; es posible que su hijo comience a gustar más de las verduras.

• **Cambie los ingredientes.** Gradualmente, reduzca las cantidades de azúcar de los platillos dulces y utilice con más frecuencia las harinas integrales. Platillos como el meatloaf (rollo de carne relleno) y las cacerolas resultan excelentes para entremezclarles granos básicos y vegetales en trocitos.

• **El pequeño chef.** Los niños aprenden haciendo. Una divertida y educativa experiencia es llevar al niño(a) una vez a la semana al supermercado para que compre y prepare él mismo —bajo su supervisión — la cena familiar. Su cocina tal vez sufra un pequeño desastre, pero valdrá la pena, nadie dejará nada en el plato.

Refrigerios ricos y nutritivos. Los refrigerios pueden ser nutritivos como una comida completa si usted se propone en proveérselo al niño. No deje que falte en su refrigerador un recipiente térmico con vegetales crudos finamente cortados, como zanahoria, pepino, apio, rábano, etc. Otro buen refrigerio consiste en media taza de pasas o un yogurt.

• **Las frituras.** La mayoría de los niños prefieren las papas fritas a las papas horneadas o al vapor. Si es así, evite servírselas con frecuencia, pero cuando lo haga, asegúrese de exprimir el exceso de grasa envolviendo las comidas fritas en varias toallas de papel.

Continua en la pagina 13



GRADUACIONES EN LAWRENCE

FELICIDAD Y SUERTE A TODOS NUESTROS

LAWRENCE H
CLASS O

ESCUELA SECUNDARIA DE LAWRENCE, MASSACHUSETTS • CLASES DEL ANO 1989

DIPLOMAS DE GRAN DISTINCION

Edward Michael Anton
Andrea S. Bennett
Lisa M. Cascio
Mary C. Geary
Duane A. Hanna
Politimi Kelekis
Tina M. Kelleher
Rita Lara
Tracy A. McQuiggan
Elizabeth Stasia Pelczar
Karen Orinthia Richards
Sandra Marie Sarkis
Teresa A. Wegehenkel

DIPLOMAS DE DISTINCION

Fadia Azzi
Sandra O. Hilario
Phat Quang Ho
Angella Lopez
Caitlin Jane McColley
Tammy L. Scharm
Ramona Tejada
Angela L. Yee

DIPLOMAS DE EXITO

Aida L. Acevedo
Rosa M. Acosta
Keila Adames
Duben D. Alfonso
Maria A. Alicea
Maria Teresa Alicea
Jose Manual Alvarado
Grace Amaral
Eileen Amaro
Adam J. Anderson
Kevin Michael Anderson
Kimberly Anne Antwine
Nicole Marie Antwine
Anyeri Arias
Valdemiro Arruda
Raul Ayala
Niurka J. Balbuena
Ingrid A. Barillas
Rosanna D. Barrera Perez
Joanna M. Barrett
Angela Marie Bassett
Nelson Batistini, Jr.
Ismael Beltran
Luis E. Benjamin
Gregorio A. Berroa
Michelle Ann Blake
Mourn Bo
James A. Bodenrader
Breanna D. Bradish
Kelly A. Bradley
Derek Anthony Briere
Darcy Theresa Brito
William Stephen Bryant
Anthony Calderon
Lily Calderon
Miguelina Cabrera Calderon
Jean Marie Campbell
Lynn Bridget Carroll
Kristin M. Casey
Joseph J. Cerullo
Sophea Chim
Sylvia Marinez Cobar
Jose Eduardo Colon
Lilmissette Colon
Rafael A. Colon
Vidaly Colon
Rafael Conde
Osvaldo Coplin
David C. Corrigan
Tricia C. Covey
Anarelys Cruz
Dolis Edna Cruz
Jose Ramon Cruz
Juan A. Cruz
Jerra Anne Cuddy
Rebecca L. Daniel
Thomas M. Dardas
Jefferson Davis
Rhonda Cindy Declercq
Carmen Moctezuma de Jesus
Jose Manuel de la Cruz
Maria Esmeralda de la Cruz
Patrick J. Delaney
Ysmael de los Santos
Elena DelSignore
Wendy Jean Deshaies
Dawn Marie DesRoches
Mary-Alice P. Desrosiers
David Diaz
Samuel Diaz
Scott M. Diggs
Christina Diniz
Ellen Aline DiNoto
Raymond E. Dobry
Bridget Leigh Dolan
Angela Dominguez
Christine P. Driscoll
Bryant Michael Dube
Pedro Andre Escobar
Lisandra E. Espinal
Luis Eduardo Estevez
Olga F. Estevez
Frederico Estrella
Jose P. Figueroa
Julio Cesar Figueroa
Daniel Joseph Fleming
Aurea E. Flores
Timothy J. Fluet
Grace N. Fonseca
Yolandita Fonseca
Fulgencio F. Frias
Richard Fuchu
Sarah Elaine Galarneau
JoAnne D. Gannon
Angela I. Garcia
Jose David Garcia
Mirna Lissette Garcia
Sandra M. Garcia
Angelica Maria Gil
Yesenia Altagracia Gil
Lisa Marie Giurado
Carmen Christina Gomez
Zoila Gomez
Geanilda E. Gonzalez
Neomicia Gonzalez
Ian P. Gosselin
Steven Green
Benjamin J. Grenon
Alexandra Grullon
Lucrecia Guerra
Wendy S. Guerrera
Charles M. A. Guido, Jr.
Magaly Guzman
Dawn Marie Hadley
Christopher J. Hamm
Rhema Leila Hashem
Derek M. Hebbelinck
Julie Ann Heffernan
John J. Heggarty
Alfonso Hernandez
Clara A. Hernandez
Juan Francisco Hernandez
Xiomara Hernandez
Patricia Margaret Hornby
Sok Hourn
John Janes
Brenda E. Jimenez
Jose Antonio Jimenez, Jr.
Oscar F. Jimenez
Jason D. Joslin
Cassandra Jean Kannan
Somphearak Kim
Jason D. Kimball Bisson
David L. Kneeland
Jennifer Trinh La
Ton La
Barbara Ann LaCasse
Louise C. Lachance
Alan M. Laird
Joyce Ann Laliberty

HIGH SCHOOL CLASE DE 1989



OVENES EN USTEDES REPOSA EL FUTURO

H SCHOOL
1989

Hoang H. Lam
Phu Van Lam
Lynette Lamboy
Lisa Ann LaRosa
Michael Lavoie
Maribel Leon
Steve Levesque
Ronny R. Lizardo
Norman D. Lombardo
Wendy Long
Augustin Lopez
Nick Lopez
Bonita Marie Lueders
Deanna Marie Mack
Heidi Madonia
Kevin Causwill Maitland
Manuel A. Malave
Ivonne Maldonado
Julio C. Maldonado
Stephanie M. Marceau
Carlos N. Marquez
Carlos R. Marte
Shirley Marte
Linda T. Martellucci
Iris Margarita Martinez
Gilberto Junior Martinez
Lisa Ann Matachun
Esther Mateo
Lynn M. McCarthy
Mashawn T. McDowell
Kelly E. McGuire
Kristen Jean McRobbie
Jose Dario Medina
Jeananne M. Mehlhorn

Maria I. Mejia
Fermin Mejias, Jr.
Rosa M. Melendez
Martin R. Melucci
Lucitania B. Mendez
Sany Mith
Savoeun Mith
Karen J. Mizer
Mahamalisis Mojica
Ingrid M. Monroy
Janeett Montanez
Rolando Montanez
Ruben D. Montoya
Sara Elizabeth Morales
Tammy Lea Morse
Natanael Mota
Leanna Moynihan
Michelle Murphy
Christine Janet Mustapha
Philip Peter Musumeci
Lisa Nadeau
Tricia Nagy
Joseph Nieto
Erlene Marie Nieves
Carmen Lidia Nunez
Josefina Nunez
Dora Luz Ojeda
Albert Olavarria
Linda A. Oleson
Denise M. Ornelas
Elizabeth Ortiz
Donna M. Ouellette
Mark Anthony Padellaro
Maria P. Padilla

Xiomara Padilla
Jorge Luis Pagan
Beth Michelle Panciotti
Tren Pech
Jacqueline Peguero
Wendy Maribel Pena
Thavy Pen
Scarlette Perez
Vivian R. Perez
Felix Pichardo
Christopher J. Piemonte
Francisco R. Pion
Rosaura Pirela
Alvin Polanco
Carlos J. Polanco
Sonia Polanco
Frank Anthony Polizzotti
Joseph J. Polizzotti
Robert Lawrence Pope
Sheila M. Purpora
Niurka R. Quelix
Alicia M. Ramirez
Alexie Ramos
Joel Ramos
Andre Nasib Ramy
Magi Andera Ramy
Jose Reguero
Kathleen Letitia Reusch
Mercedes Reyes
Radames Reyes, Jr.
Jose Luis Rigueiro
Betsy M. Rivera
Carmen L. Rivera
Daniel Rivera

Helminia Margarita Rivera
Ivy Rivera
Luis Felipe Rivera
Nelly Rivera Massari
Robyn Denise Rivera
Susana Rivera Ortiz
Amarilis Rivas
Bethany A. Rizkallah
Elaine F. Rocker
Fanny Rodriguez
Felix L. Rodriguez
Iris J. Rodriguez
Amie C. Ross
Antolin Ruiz Santiago
David Ruiz
Mildred Y. Ruiz
Tammy V. Runnels
Bountho Sa
Sharman Sacchetti
Robert Safi
Ana Isabel Sanabria
Altagracia E. Santana
Ana Luz Santiago
Daniel Santiago
Milagros Santiago
Norma M. Santiago
Veronica Santos
John L. Sanzica
Laurie Ann Scharn
Kimon Scopelites
Vickie Shaw
Erin Colleen Sheehy
Philip Andrew Shramko, Jr.
Lisa Marie Signorelli

Donna L. Simms
Brenda J. Sims
Rhonda Smalley
Carol Marie Soucy
Kyrsis Sullivan
Yudelka Tejada
Daniel Kevin Terry
George Joseph Thomas
Mayra Toro Baez
Carla Isadora Torres
Francisco S. Torres
Hilda M. Torres
Mihelle Touma
Kiet Binh Tran
Denise Marlene Vargas
Francisco R. Vasquez
Pablo E. Vasquez
Raquel Altagracia Vasquez
Waleska Vasquez
Teresa Vega
Victor Omar Vicioso
Jason Tyrone Vigier
Cassandra Marie Webster
Amy Denise Wilson
Barbara Ann Winters
Robert E. Zahn
Edwin A. Zayas

¡AHORA... TODOS A LA UNIVERSIDAD!

Calendario de Eventos

Senorita Semana Hispana 1989, Wanda Lee Rodriguez

MIERCOLES, JUNIO 14
"Reunión Social" (Cena Buffet)
—Actividad para Proveedores
de Servicios Sociales y la
Asociación de Servicio Familiar
430 N. Canal St.
4:30 p.m.-6:30 p.m. (Pago Mínimo Requerido)
Auspiciadores: Hispano Network, Family
Service Association of G.L.,
Health Education Service.

La Informacion es el periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack

Noche Puertorriqueña
Scorpio Hall
137 Jackson St.
7:30 p.m.

VIERNES, JUNIO 16
6:00 p.m. — Música Disc Jockey
6:30 p.m.— **CEREMONIA DE APERTURA**
Bienvenida: Donna Rivera, Presidenta
Presentación de Dignatarios y Miembros Directivos de Semana Hispana
Orador: Rep. Nelson Merced.
7:00 p.m. — Rubén, Johnny y la Orquesta Café de Lynn.
7:30 p.m. — Edge, Orquesta Infantil y los Bailarines de Salsa Elite de New York
8:00 p.m. — Andanzas: Musica de Sur América.
Auspiciador: Pepsi Cola.
8:30 p.m. — Los Mariachis Guadalajara
9:30 p.m. — Presentación Cultural: Ecuador.
10:00 p.m. — Producciones 2-DEF (Música Rap).
10:30 p.m. — Presentación Cultural: Puerto Rico.
"Los Pleneros de Bun Bun"
11:30 Será Anunciado.

SABADO, JUNIO 17
3:30 p.m. — Será Anunciado.
4:30 p.m. — Luichi y Su Orquesta
Auspiciador: Pepsi-Cola
5:30 p.m. — Karmen Z.
6:00 p.m. — Heriberto y el Caribbean Express.
7:00 p.m. — ATRACCION ESPECIAL:
José Alberto Rodriguez "El Canarío".
Auspiciador: Semana Hispana y la Merrimack Valley Distributing Company.
8:00 p.m. — Leila Jimenez y Su Orquesta.
Auspiciador: Phillip Morris.
9:00 p.m. Esmaden Santiago — Solista.
9:30 p.m. — Nuevo Amanecer.
10:00 p.m. ATRACCION ESPECIAL:
Jos5e Alberto Rodriguez "El Canario".
Auspiciador: Semana Hispana y la Merrimack Valley Distributing Company.

DOMINGO, JUNIO 18
MARATON DIA DEL PADRE
De Lowell a Lawrence
Inicio: 4:00 p.m. (Ruta 110)
Meta: Scorpio Hall, 137 Jackson St., Lawrence, MA.

"FELIZ DIA DEL PADRE"
1:00 p.m. — Desfile.
Esquina de Broadway y Holly Street.
2:30 — Entrega de Premios.
Presentación de Dignatarios.
3:00 p.m. — Karmen Z.
3:30 p.m. — Damaris Dominguez, Niña de 8 años, Bailarina de New York
4:30 p.m. — Henry Jimenez y Su Orquesta.
5:00 p.m. — Roque Peña y El Caribe
Auspiciador: Pepsi-Cola.
5:30 p.m. — Presentación Cultural: Ecuador.
6:00 p.m. — Semillas — "Frutos de Amor".
(Grupo de Chicas entre 11-17 años)
desde Hartford, Connecticut.
6:30 p.m.— Epoca 88.
7:30 p.m. — ATRACCION ESPECIAL:
"New York Band".
Auspiciador: Semana Hispana.
8:00 p.m.— Orquesta Versátil
desde Hartford, Connecticut.
9:00 p.m. — José Liriano y Su Orquesta.
10:00 p.m. — ATRACCION ESPECIAL:
"New York Band"
Auspiciador: Semana Hispana.
11:30 p.m.— Cierre.

Felicidades Semana Hispana en Lawrence 1989

WNNW

1110 AM
Sabado-Domingo Latino

(La-N-1110 AM)

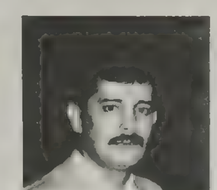
For Winners Only!
WNNW
AM1110
The Motivation Station.

Lunes a Viernes

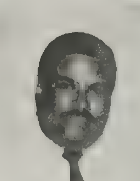
*** Programas de Motivacion ***



Pat Costa
Administrador



Enrique Matos
Dir. Programas Hispanos



Rafael Reyes
Dir. Programa Sabado



DOMINGO TODO EL DIA

DOMINGO LATINO
La-N-1110AM

de 7 A.M. Hasta las 9:00 P.M.
Salsa, Merengue, Baladas
!Musica Fresca!

SABADO TODOO EL DIA

RADIO SHABAT
1110 AM

CHRISTIAN COMMUNICATION MINISTRY
316 Essex St., Lawrence, Mass. 01841
12 Horas continuas de programacion

En el fin de semana mas de 25 horas de Programacion Hispana.

*TE VEREMOS EN EL PARQUE ESTE DOMINGO.
TRANSMITIENDO EN VIVO DESDE LAS 7:00 A.M. DE LA MANANA HASTA LAS 9 DE LA NOCHE.*
VISITA NUESTRO KIOSKO Y CONOCERAS LOS MUCHACHOS DE DOMINGO LATINO Y LA N-1110

ENTREVISTAS A HISPANOS DE HAVERHILL

Por *MARIA M. CASTANOS B.*

En interes de recoger las inquietudes, trabajo, modo de vida, anhelos y aspiraciones de los hispanos del Valle de Merrimack, La Informacion esta realizando una serie de encuestas, y esta semana traemos entrevistas con cuatro residentes de Haverhill, Massachusetts.



Leonidas Fernandez:

Yo escogi la ciudad de Haverhill porque tenia una amiga aqui, la vine a visitar, me gusto el ambiente tranquilo para criar mis hijos y me decidi a cambiar a Nueva York por Haverhill, llevo seis anos aqui y lo que mas me gusta es la tranquilidad, la gente, la comunidad hispana y estamos tratando de mantenernos unidos. El ambiente de los ninos es muy bueno, el deporte, las escuelas muy tranquilos. Lo unico que no me gusta de Haverhill es que hay personas que no estan por superarse. Por ejemplo como instalar negocios para seguir adelante, pero en realidad eso no es lo que no me gusta. A mi me gusta todo lo de Haverhill, me gustaria que la gente tenga mas confianza en si misma y que eche adelante porque somos muy pocos hispanos, pero si nos unimos podemos hacer mucho.



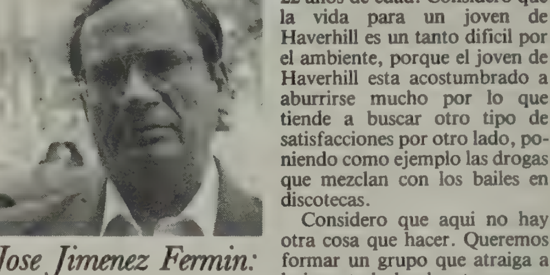
Lic. Rafael Ogando:

Aqui en la ciudad de Haverhill tengo alrededor de tres anos y medixplica:

"La razon de que la mayoria de los hispanos residentes en Haverhill son dominicanos, principalmente de Bonao, se debe a que son personas que han querido buscar mejor vida y quizas en otras ciudades que tiene Estados Unidos no han podido encontrar otra como Haverhill, ciudad tranquila donde se lleva una vida sosegada, ademas de mucho trabajo que ofrece el Estado .

""Se puede decir — concluye Rafael Ogando — que Haverhill es una ciudad donde se obtiene trabajo facilmente, lo cual abre los caminos para que los ciudadanos puedan criar a su familia sin obstaculos.





Jose Jimenez Fermin:

Hace cuatro anos vine de Bonao, Rep. Dominicana. La razon de venir aqui era que tenia amigos en Haverhill y Lawrence. Vine a visitarlos y me recibieron en el aeropuerto. Encontre el pueblo acogedor y tranquilo, apropiado para traer a mi familia y criar en este a mis hijos, un varon y tres ninas.

Hoy dia ya dos de ellos terminaron sus estudios de segunda ensenanza y los otros dos estan en la high school. La adaptacion no fue tan dificil para los muchachos porque desde Santo Domingo sabian un poco de ingles, y cuando vinieron aqui no les fue dificil adaptarse al medio ambiente. La razon por la que vienen aqui tantos dominicanos procedentes de Bonao, nos explica Jimenez Fermin, es muy sencilla: Los primeros que vinieron eran de Bonao y luego vinieron otros del mismo pueblo.

Me paso buena parte del tiempo en Lawrence, porque aqui no tenemos clubes hispanos. En Lawrence soy miembro del Club Latinoamericano y en las elecciones pasadas fui candidato a gobernador, concluye Fermin.



Cristobal A. Rosario:

Llevo dos anos en Haverhill, anteriormente vivi en Santo Domingo, soy de Bonao, vine a estudiar en 1987, porque mis padres vinieron para aca y tuve que venir detras de ellos. Tengo 22 anos de edad. Considero que la vida para un joven de Haverhill es un tanto dificil por el ambiente, porque el joven de Haverhill esta acostumbrado a aburrirse mucho por lo que tiende a buscar otro tipo de satisfacciones por otro lado, poniendo como ejemplo las drogas que mezclan con los bailes en discotecas.

Considero que aqui no hay otra cosa que hacer. Queremos formar un grupo que atraiga a la juventud, donde esta encuentren actividades sanas.

Los jovenes que se vinculan con las drogas y que salen a discotecas no lo hacen en Haverhill, sino que salen a Lawrence, salen a New Hampshire, y eso ha traido como consecuencia que muchas madres se preocupen por la hora en que el muchacho llega a la casa.

Asegura Cristobal que "la diferencia entre Haverhill y Lawrence esta en que en Haverhill hay mas libertad, tanto para el bien como para el mal. A Lawrence se le dice el pequeno Manhattan por la corrupcion que existe, pero tambien hay libertad para los grupos de jovenes que estan operando alli, como los grupos de jovenes de la JCA, un grupo que pertenece a la Arquidiocesis de Boston, con la cual estamos trabajando tambien ahora.

"Tenemos una casa de monjas — agrega — que esta por la High School, y que nos van a entregar por 15 anos y la vamos a reconstruir, la reconstruccion nos cuesta 30 mil dolares, ya conseguimos 25,000, y la vamos a convertir en una casa de recreo, tanto para los jovenes como los adultos de Haverhill, vamos a tener alli toda clase de actividades, incluyendo retiros y encuentros familiares, encuentros de matrimonios y otras actividades.

En cuando a discrimen, me siento bien en Haverhill, mi mejor amigo es norteamericano.



TIPS PARA UNA IMAGEN SPECIAL

Los noches de fiesta son divertidisimas, y todas nos esmeramos en lucir especiales y ganarnos la admiracion de nuestros amigos.

Pero existen ciertos consejos que debemos tener presentes si queremos causar sensacion esa noche:

• Por la manana o el dia anterior apliquese un tratamiento para acondicionar el pelo para que este se le vea lindo y saludable. Igualmente para el cutis, hagase una limpieza profunda para lograr buenos resultados con el maquillaje.

• Tomese su tiempo para hacerse el manicure y el pedicure ambos son importantisimos para lograr un "look" nitido.

• Prebese el vestido que lucira esa noche, con tiempo. Y hagalo con los zapatos, accesorios y hasta el peinado que va a lucir, solo asi, podra ver el efecto total y modificar lo que sea necesario.

• No estrene zapatos el mismo dia de la fiesta, ni para ir a bailar a una discoteca, lo unico que lograra es sufrir en silencio, tener un gesto de dolor reflejado en el rostro, y desear irse a casa, para quitarse esa tortura de encima. "Domelos" primero, camine con ellos por ratitos unos dias antes, para suavizarlos.

• Ni el mas perfectoaquillaje se mantiene intacto despues de 2 o 3 horas de bailadera. Lleve en su cartera de noche todo lo que necesite parra retocarse. Compre de antemano tamanos pequenos de base, polvos, rubor, lapices, etc., incluyendo un vaporizador de su perfume favorito para renovarlo.

No mas peleas...

Viene de la pagina 7

Predique con el ejemplo. Si usted come bien, lo más probable es que sus hijos aprendan a hacerlo también. Pero no olvidemos que comer bien no significa comer bastante sino comer alimentos saludables y esenciales para el buen funcionamiento del organismo.

● **Sustitutos inteligentes.** Si su hijo rehúsa la leche o el queso, ofrézcale pizza, yogurt frío o congelado y si quiere endulzar estos últimos, hágalo con fruta.

Si no quiere la carne, intente darle carne en tortitas o hamburguesas. Otras buenas fuentes de proteínas las proporcionan la mantequilla de maní y los huevos. Si por otra parte a sus hijos no les agradan los vegetales cocidos, pruebe servirles palitos de vegetales crudos acompañados de un dip hecho a base de yogurt, salsa de tomate y un poquito de mayonesa.

Las Medicinas Y usted

Antes de tomar la medicina recomendada por su médico, esté seguro de que usted comprende las instrucciones que a veces son algo confusas, y siga algunas reglas básicas.

En primer lugar, tome la medicina de acuerdo con las instrucciones para estar seguro de que la medicina va a surtir el efecto deseado. El médico tiene alguna razón para recetarle la medicina.

Las horas de tomar la medicina son muy importantes. Por ejemplo, cuatro veces al día puede significar cada cuatro horas durante las horas que usted está despierto o cada seis horas durante el día y la noche. Si usted no está seguro, pregunte. Media hora más o menos no tiene importancia, pero trate de tomar sus medicinas a tiempo. Si ha omitido algunas dosis, no trate de recuperar lo perdido tomando varias a la vez.

"Tome la medicina con las comidas" quiere decir que la medicina debe ser tomada con o imediatamente después de una comida o merienda. Esto se recomienda para evitar que la medicina le produzca náusea o descomposición del estómago que de otro modo pudiera ocurrir. Tome la medicina sin comidas quiere decir que la medicina debe tomarse con el estómago vacío porque puede interferir con la absorción de la droga y su efecto en el organismo. En este caso, es bueno tomarla una o dos horas antes de comer pues generalmente, el estómago está vacío entonces. Tómela con agua, no jugo o leche.

Recuerde que el alcohol es un depresivo, es decir que disminuye su coordinación, sensación de dolor, lucidez, respiración, visión y otras. Hay medicinas que producen efectos similares y en combinación con el alcohol pueden disminuir esas funciones vitales del organismo a un nivel peligroso.

Cuando dos o más medicinas, sean recetadas o no, se toman al mismo tiempo, su interacción puede producir efectos indeseables.

Los antibióticos son drogas que matan ciertas bacterias dañinas. Si le recetan antibióticos para su infección, tome toda la medicina, aunque los síntomas hayan desaparecido. Si no lo hace, las bacterias pueden estar vivas dentro de usted y causarle una recaída. La mayoría de los antibióticos deben tomarse con el estómago vacío ya que la comida interfiere con su absorción y disminuye su efectividad.

Las drogas pueden producir efectos secundarios tales como la somnolencia, lentitud y falta de coordinación. Si tiene algunos de esos efectos no maneje su automóvil o maquinarias eléctricas o utensilios domésticos eléctricos. Los efectos secundarios pueden significar o que la medicina está surtiendo sus efectos o son una advertencia de que la medicina no le sienta y le produce un efecto dañino. Si usted tiene una reacción que no espera, consulte a su médico inmediatamente.

Siempre tape el frasco de medicina cuando termine de usarlo para evitar que se eche a perder o que caiga en manos de un niño. Nunca eche medicina de un frasco a otro pues puede confundir la medicina con otra y recuerde que cualquier medicina es peligrosa en manos de un niño. Guarde las medicinas fuera del alcance de los niños.

CULTIVANDO UN JARDIN (Growing a Garden)

Dichosos son los que posean una parcela de terreno para cultivar. Es algo que da mucha satisfacción, no obstante el trabajo que le cuesta. También proporciona un medio de hacer ahorros.

1. ABONO (fertilizer)
2. AFUERA (outdoors)
3. AGUA (water)
4. AHORRAR (save)
5. ARBOL (tree)
6. AZADA (hoe)
7. BAYA (berry)
8. BOTON (bud)
9. BROTE (sprout)
10. CALIENTE (warm)
11. CALOR (heat)
12. CANASTA (basket)
13. CERCA (fence)
14. CESTA (basket)
15. COGER (gather)
16. COLORES (colors)
17. CUIDAR (tend)
18. ESCARDAR las malas hierbas (weed)
19. ESPERAR (wait)
20. ESTACA (stake)
21. FLORECER (bloom)
22. FLORES (flowers)
23. FRUTAS (fruits)
24. HOJAS (leaves)
25. INJERTO (graft)
26. INSECTOS (insects)
27. JARDIN (garden)
28. LLUVIA (rain)
29. MADURO (ripe)
30. MANGUERA (hose)
31. NUBES (clouds)
32. PARCELA (plot)
33. PLANEAR (plan)
34. PLANTAR (plant)
35. PODAR (prune)
36. QUEMAR (burn)
37. REGAR (sprinkle)
38. REVOLCAR (plow)
39. SECARSE (wilt)
40. SEMBRAR (sow)
41. SEMILLA (seed)
42. SOL (sun)
43. SOMBRA (shade)
44. TALLOS (stems)
45. TIERRA (soil)
46. VEGETAL (vegetable)
47. VERANO (summer)
48. VERDURA (vegetable)

Respuesta en página 44

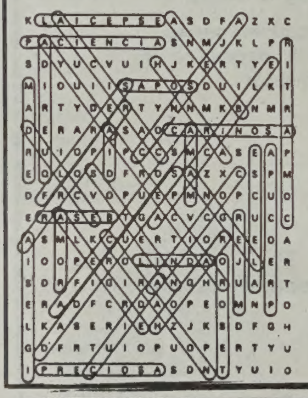
S	O	L	L	A	T	Y	E	R	A	A	R	U	D	R	E	V
R	O	P	S	O	L	S	D	S	A	I	C	V	S	A	C	V
A	S	M	N	A	B	N	E	B	R	A	V	E	R	E	E	R
T	Y	O	B	N	T	R	S	R	L	A	R	U	N	N	R	E
N	B	M	K	R	T	U	A	O	O	O	C	O	L	A	C	V
A	D	A	Z	A	A	J	R	G	L	L	T	E	M	L	A	O
L	F	D	S	H	T	D	M	F	E	O	O	E	S	P	L	L
P	O	U	I	O	S	A	O	A	B	R	U	C	S	D	R	C
W	E	R	E	R	A	E	U	P	N	Q	W	E	R	A	A	A
A	S	O	P	R	N	G	S	I	O	G	H	N	D	L	L	R
R	T	L	T	A	A	S	N	T	Y	U	U	I	I	E	L	E
A	I	S	A	R	C	S	E	H	A	B	U	E	O	C	I	C
R	E	O	E	T	E	C	O	M	E	C	N	N	R	R	M	E
E	R	T	M	C	E	J	O	S	B	T	A	S	E	A	E	R
P	R	T	T	B	A	G	N	G	E	R	Y	G	H	P	S	O
S	A	O	P	S	R	T	E	I	E	J	A	R	D	I	N	L
E	S	C	A	R	D	A	R	V	B	R	B	R	O	T	E	F

Por favor note:

1) Solamente las palabras que están en letra mayúscula en la lista de palabras están en el rompecabezas.
2) Palabras en paréntesis ( ) nunca aparecen en el rompecabezas.

Por favor, note que en los diagramas no se indica la (ñ) ni los "acentos."

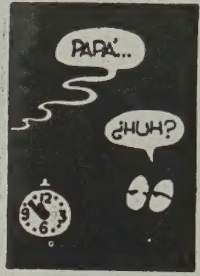
busque la respuesta en la proxima edicion

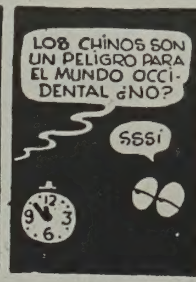


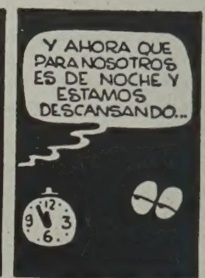
Respuestas de la edición Anterior

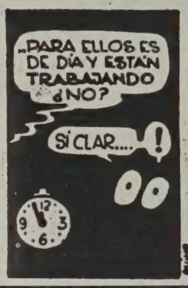
MAFALDA...PARA TODOS

La sensacional Mafalda nos deleita con una de sus tantas travesuras. Los derechos exclusivos de la queridisima Mafalda los tiene ***LA INFORMACION*** *para complacer a nuestros incalculables lectores. No se la pierdan.*



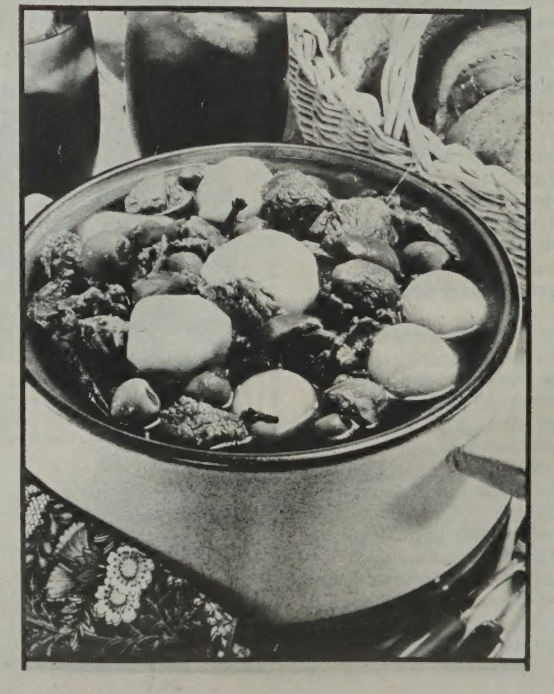








Entre los platos más deliciosos de la cocina puertorriqueña está el *cabrito jíbaro*. Aunque suculento, no es un plato elaborado. Inclusive puede preparar el adobo la noche anterior, refrigerar la carne y cocinarla al día siguiente.



CABRITO JIBARO

- 1 kilo (2 lbs) de carne de cabrito, en trozos pequeños
- 1 limón
- 1 tomate picado
- 1 pimiento (ají) verde pequeño, picadito
- 1 cucharada de sal
- 12 aceitunas sin semilla
- 1 cucharada de alcaparras
- 4 clavos de olor
- 3 hojas de laurel
- 1 taza de salsa de tomate
- Ajo y cebolla en polvo, a gusto
- ½ taza de agua
- ¼ taza de aceite de oliva
- 120 gramos (4 oz.) de jugo de uvas
- 450 gramos (1 lb.) de papas pequeñas, peladas
- 6 cebollas pequeñas, peladas

Adobe la carne de cabrito con el jugo de limón. Refrigérela entre 4 y 6 horas. Lávela con agua fría. Escúrrala. Colóquela en una olla honda. Añádale el tomate, el pimiento verde, el ajo y la cebolla en polvo, las aceitunas, las alcaparras, la sal, los clavos, las hojas de laurel, la salsa de tomate y el agua. Ponga al fuego la olla, tapada, por unos 30 minutos. Añada el aceite, el jugo de uva, las papas y las cebollas, y cocínelo 30 minutos más.

SE VENDE

Carmen Specialty Shop

154 Broadway
Lawrence, MA 01841
Para más información
llamar al
975-4481 o al 685-6933

La Información es el periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack

(508) 689-0510

¡ATENCION HISPANOS!

American Health Care Advisory Association

es una organización sin lucro que ofrece a propietarios de pequeños negocios y a un bajo costo, un plan de Seguros de Salud con un cubrimiento del 100%.
Para mayor información llame al teléfono
(508) 256-1645
y pregunte por Reinaldo.
(Se habla Inglés y Español)

¡ GRAN ESPECIAL SEMI-ANUAL!

Lo Ultimo en la Moda para su Boda

- **Traje de Novia con Belos y Corona**
- **Traje de Gala**
- **Traje para la Madre de el Novio o Novia.**

¡ VISITENOS!

683-6548
333 Essex Street
Lawrence, MA



JAMES LANDY

ABOGADO BILINGÜE ATTORNEY at LAW

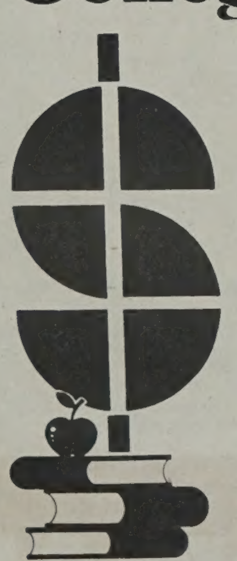
261 Common Street Lawrence, MA 01840
TELEPHONE (617) 689-9690

La Informacion es el periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack

Earn Money For College

PACKAGE HANDLERS & SORTERS PART-TIME $8-9/HOUR

SHIFTS AVAILABLE:
3:00am-8:00am*
4:00am-9:00am*
2:00pm-5:00pm
6:00pm-10pm
10:30pm-2:30am*



College costs are high and are always going up, but now you can start earning the money you need.

As a part-time **Package Handler** at UPS' new, modern Chelmsford facility, you'll get much more than $8-9/hour! Along with great pay, we offer fantastic benefits that include full medical, dental, vision and prescription as well as paid vacations, holidays and profit sharing.

**Work this shift and you can earn $2,000 a semester tuition reimbursement.*

If you're ready to start earning great pay and benefits, then apply in person

MONDAY-FRIDAY, 8am to 5pm
at the Personnel Office
90 Brick Kiln Road
CHELMSFORD
(Off Route 129, behind Tully Forum)

CALL FOR INTERVIEW TIMES
1-800-562-3678
1-800-JOB-FORU

UNITED PARCEL SERVICE



An Equal Opportunity Employer

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE ANTICIPATED VACANCIES

PART TIME, STAFF ASSOCIATE (Gerente de Operaciones de Computadora): $18.75 horas por semana.

Doce Meses: Posicion No-Administrativa. Horas Flexibles. Puede incluir algunas noches. Experiencia trabajando con Data General Computer y equipo periferico, incluyendo micros, terminales y varios tipos de imprentas..

Previa experiencia como supervisorla es necesario. Conocimiento de Procesamiento de Palabras, Wordperfect en una terminal general. Salario $10,000-$19,795 con beneficios prorrateados. Una cita de trabajo inicial no acostumbra exceder el punto medio del salario ofrecido. Salario: dependera de estudios adquiridos y experiencia. Fecha limite: 30 de junio, 1989.

PART TIME, INSTRUCTORES (Programa de Enfermeria Practica):

Posicion: Division de Servicios Humanos y Profesiones de Salud. Semestre de Otono 1989. Para instruir a estudiantes de Enfermeria Practica en el area clinica. Grado de Bachelor en Enfermeria y Registracion en el Estado de Massachusetts (o elegibilidad para una licenciatura). Grado de Maestria y experiencia en ensenanza a nivel universitario en programas de Enfermeria, preferible. Salario: Dependiendo de horas de instruccion. Fecha limite: 23 de junio, 1989.

PART TIME, ENTRENADOR DE UN EQUIPO MASCULINO DE BEISBOL UNIVERSITARIO

El Departamento de Deportes y Estudios Recreativos, Division de Servicios Humanos y Profesionales de Salud, para desarrollar y dirigir un comprensivo programa de beisbol masculino universitario incluyendo reclutamiento, planeamiento, y consejeria de miembros del equipo. Grado en Educacion Fisica o Recreacion preferible.

Experiencia en fundamentos de beisbol y entrenamiento requerido. Salario: $1,500-$3,100/por temporada. Fecha limite: 23 de junio de 1989.

Para aplicar envie resume con carta de covertura indicando interes especifico al director de personal, Northern Essex Community College, Elliott Way, Haverhill, MA, para obtener una fecha apropiada, fecha limite.

IGUALDAD DE OPORTUNIDAD DE EMPLEOS

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
Elliott Way, Haverhill, MA 01830
An affirmative action/equal opportunity employer





GRADUATE TO VALUE

INVEST IN THEIR FUTURE WITH A NEW HYUNDAI!

GRATIS **AIR CONDITIONER** GRATIS

NUESTROS CARROS NUEVOS AIRE ACONDICIONADO EN TODOS

TENEMOS 63 XLS's **HYUNDAI'S** TENEMOS 63 XLS's

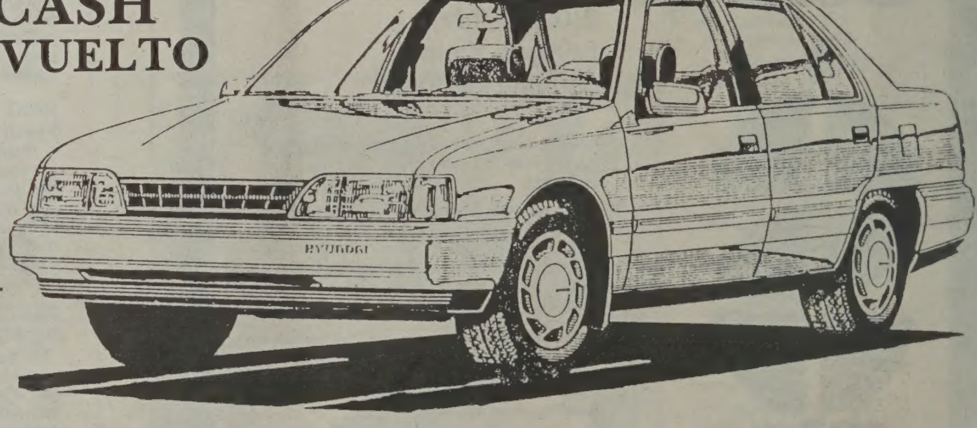


MÁS $1000 CASH Devuelto

DE LA HYUNDAI MOTOR OF AMERICA EN TODOS LOS GL, GLS, GS

Ó

$2000 CASH DEVUELTO



EN NUESTRO SURTIDO DE 51 SONATAS NUEVECITAS!

(508) 657-5337

WILMINGTON HYUNDAI

220 MAIN STREET, WILMINGTON ROUTE 38 EXIT 38 OFF ROUTE 93 WEEKDAYS 9—9:30, SAT. 9—6:30, SUN. 12–6 657-5337